

منظمة الصحة العالمية

ج ٣١/٥٢

١٩ أيار/ مايو ١٩٩٩

A52/31

جمعية الصحة العالمية الثانية والخمسون
بند تكميلي في جدول الأعمال

استخدام اللغات في منظمة الصحة العالمية

تقرير من اعداد الأمانة

معلومات أساسية

١- استجابة لطلب اضافة بند تكميلي الى جدول أعمال جمعية الصحة العالمية الثانية والخمسين تم اعداد هذ التقرير لمساعدة جمعية الصحة في مداولاتها المتعلقة باستخدام اللغات في المنظمة.

٢- لقد كان تعدد اللغات والمساواة بين اللغات الرسمية لمنظمة الصحة العالمية موضوعا لعدد من قرارات جمعية الصحة.

• فقد طلب في القرار ج ص ع ٥١-٣٠ (١٩٩٨) من المدير العام أن يحرص على ارسال وثائق الأجهزة الرئاسية الخاصة بالدورات القادمة باللغات الرسمية الست للمنظمة وتوفيرها على شبكة الانترنت قبل ما لا يقل عن ٣٠ يوما من افتتاح الدورة.

• وطلب القرار ج ص ع ٥٠-٣٢ (١٩٩٧) الى المدير العام ما يلي:

أن يحرص على التطبيق الصارم لقواعد المنظمة التي تحدد الممارسة اللغوية،

أن يحرص على النشر المتزامن وفي الوقت المناسب للوثائق المتعلقة بجدول أعمال جمعية الصحة والمجلس التنفيذي في اللغات الست الرسمية للمنظمة،

أن يتخذ التدابير اللازمة لنشر المعلومات التقنية الأساسية للمنظمة بجميع اللغات الرسمية التي يحتاجها الأمر،

أن يقدم تقريرا الى جمعية الصحة العالمية الحادية والخمسين عن تنفيذ هذا القرار. ١

- وقد حدد القرار ج ص ع ٣١-١٣ (١٩٧٨) اللغات الرسمية ولغات العمل لجمعية الصحة والمجلس التنفيذي، وهي الأسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية وقرر استمرار الممارسات والقرارات التي توسع أو تحد من نطاق استعمالها بدرجات متفاوتة فيما عدا أية تعديلات لاحقة قد تترتب على اتفاقات يتم التفاوض عليها بين الحكومات المعنية والمنظمة.

القضايا

- ٣- المديرية العامة ملتزمة بتعدد اللغات في المنظمة.
- ٤- واستجابة للقرارين ج ص ع ٥٠-٣٢ و ج ص ع ٥١-٣٠ يتم ارسال جميع الوثائق المتعلقة بجداول أعمال اجتماعات الأجهزة الرئاسية في نفس الوقت الذي توفر فيه على شبكة الانترنت باللغات الست الرسمية للمنظمة. وسوف يتم الابقاء على هذه الممارسة.
- ٥- ويتوقع أن يتم النظر في موضوع خدمات الترجمة بالمقر الرئيسي خلال انعقاد الهيئة الادارية للمديرية العامة بعد جمعية الصحة العالمية الثانية والخمسين. والهدف من ذلك بحث البدائل التي تضمن أنصف ملاءمة ممكنة بين الاحتياجات والموارد المتاحة، في الوقت الذي يتم الحفاظ فيه على معايير مقبولة في مجال الجودة. وتعد هذه المبادرة محاولة أخرى للاستجابة الى القرار ج ص ع ٥٠-٣٢.
- ٦- وسيتم الانتهاء من استعراض تشارك فيه أكثر من دائرة لسياسات وممارسات النشر في المنظمة في حزيران/ يونيو ١٩٩٩، وسيتناول هذا الاستعراض أموراً منها، صدور المنشورات والأشكال الأخرى من المعلومات الصحية بمختلف اللغات وذلك ضمن الاطار الأوسع نطاقاً للاحتياجات من المعلومات لمختلف فئات المستفيدين المستهدفة والطرق المناسبة لتلبية هذه الاحتياجات.
- ٧- ولا يوجد نص قانوني رسمي يتعلق بتحديد أية لغة عمل للأمانة أو المنظمة ككل، وذلك على خلاف شتى الأجهزة الرئاسية للمنظمة التي تحددها النظم الداخلية ذات الصلة. لكنه توجد أحكام تتناول اللغات الواجب استعمالها في المنشورات لمختلف أنواع الاتصالات مع كيانات خارج المنظمة، وذلك اضافة الى الأحكام التي تتناول دفع علاوات اللغات فيما يتعلق بالالمام بلغات محددة (وهذه اللغات بالنسبة للمقر الرئيسي هي اللغات الست الرسمية، ولغات العمل لجمعية الصحة والمجلس التنفيذي). بيد أن اللغات المستخدمة للأغراض السالفة الذكر قد تتفاوت بين المكاتب الاقليمية.

الاجراء المطلوب من جمعية الصحة

- ٨- قد ترغب الجمعية في الاحاطة علماً بالأعمال التي يتم الاضطلاع بها فيما يخص تعدد اللغات في منظمة الصحة العالمية.

= = =